

تقديم شكوى عن جريمة، وماذا بعد؟

معلومات لضحايا الجرائم

# هل انت ضحية لجريمة ما؟

هل قام أحدهم بعملية سطو لمنزلك مثلا؟ أو هل قام أحدهم بالإعتداء عليك؟ من خلال تقديم شكوى عن الجريمة للشرطة الهولندية، سوف نحيطنا علما بما حدث حتى نتمكن من الشروع في إجراء البحث.



تقديم شكوى عن جريمة على الموقع التالي:

[www.politie.nl](http://www.politie.nl)

هذا المنشور يحتوي على معلومات يختص بكيفية القيام بتقديم شكوى عن جريمة. فإنه يحيطكم علما بالمكان الذي يمكنك تقديم الشكوى عن جريمة ما، وماذا سوف نعمل بشكايتكم، وكل الامور الأخرى ذات الصلة التي تحتاجون لمعرفة حول كيفية القيام بتقديم شكوى عن جريمة للشرطة الهولندية.

## 1. ما معنى تقديم شكوى عن جريمة ؟

### لماذا تقديم شكوى عن جريمة ؟

إذا قمت بإخبارنا بأنكم (أو شخص آخر) كان ضحية لجرم ما ، يمكننا أن نسجله في "محضر شكوى" بهذه الطريقة، سوف تطلبون منا أن نبدأ في إجراء تحقيق. حتى إذا لم نتمكن من الوصول إلى المتهم، فإنه من المهم تقديم الشكوى. نتمكن بهذه الطريقة من معرفة أين ومتى تم ارتكاب الجرائم، وسوف يسمح لنا من تحديد سياستنا بخصوص المكان والعدد اللازم تواجده من أفراد الشرطة.

### من يستطيع تقديم الشكوى؟

يمكن للجميع تقديم شكوى ضد ارتكاب الجرائم حتى الأطفال القاصرون. إذا كان مقدم الشكوى طفل يبلغ من العمر أقل من 13 سنة، في هذه الحالة نتصل دائما بالوالدين أو ولاء الأمر. أحيانا لا يتسطيع أو لا يريد الطفل بتقديم الشكوى، ولهذا فإن والديه أو من يرعاهم يقومون بذلك بالنيابة عنهم.

### حول أي من الجرائم يمكنك تقديم الشكوى ؟

يمكنك تقديم شكوى حول جميع الجرائم المرتكبة في هولندا: على سبيل المثال السرقة، السطو، التزوير، إعتداء، والاعتصاب.

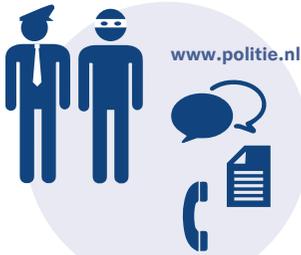
بالنسبة لبعض الجرائم يجب، مثل الإختطاف، يجب عليكم تقديم الشكوى بشأنها، فهذا منصوص عليه في القانون. هل أنت ضحية لجريمة تم ارتكابها خارج دول الإتحاد الأوروبي؟ عليك إذا تقديم الشكوى في ذلك البلد. هل أنت ضحية لإرتكاب جريمة ضدك داخل إحدى دول الإتحاد الأوروبي؟ في هذه الحالة يمكنك تقديم الشكوى في هذا البلد العضو. ليس بإمكانك القيام بذلك، لأنك في طريقك إلى محل سكنك أو أن الأمر يتعلق بجناية ما؟ في هذه الحالة يمكنك تقديم الشكوى في هولندا.



**الإتصال بالشرطة**  
هل تعرضت لجريمة  
ما؟  
أنت تتمتع ببعض  
الحقوق.  
نطلعك بذلك عند إتصالك  
الأول بالشرطة.



**جريمة**  
هل تعرضت لجريمة  
ما؟  
إتصل بالشرطة. يمكنك  
تقديم الشكوى.



**معلومات حول  
القضية**  
نطلعك على سير  
الإجراءات بالنسبة  
لقضيتك.



**تقديم شكاية**  
- يسمح لكل شخص  
بأن يقدم بشكوى  
. يمكنك تقديم  
الشكوى بمختلف  
الطرق  
. تحصل دائما على  
سجل عن المحضر  
إذا قدمت شكوى



**الإجراءات**  
هل تم القبض على المتهم أو  
الجاني؟ النيابة العامة ستخبرك  
حول القضية الجنائية المحتملة  
هل لديك أسئلة حول سير  
الأمر بالنسبة لقضيتك؟ إتصل  
إذا بالشرطة أو النيابة العامة.

منظمة مساعدة الضحايا  
0900-0101

### كيف يمكنك تقديم شكوى؟

قبل تقديم الشكوى سوف تتلقى معلومات حول ماذا سيقع خلال تقديمك للشكوى وبعده. هناك عدة طرق مختلفة يمكنك من خلالها تقديم شكوى:

- بواسطة الإنترنت: [www.politie.nl](http://www.politie.nl)
  - الهاتف: +31 900-8844
  - في مركز الشرطة. يمكنك أن تختار بنفسك مركز الشرطة الذي تريد الذهاب إليه.
- يمكنك تحديد موعد من أجل ذلك، بواسطة +31 900-8844

أحيانا هناك خيارات أخرى، مثلا في منزلك. الطريقة الأنسب بالنسبة لكم لتقديم شكوى يعتمد أيضا بما حدث. على الموقع التالي [www.politie.nl](http://www.politie.nl) نشر لك هذه الخيارات. يمكنك أيضا الإتصال على +31 900-8844. سوف نساعدك في إختيار إحدى الخيارات.

## 2. التحضير لشكايتك

### ماهي حقوقك؟

هل أنت ضحية لجريمة مرتكبة ضدك؟ أم أنك من أقارب الضحية؟ في هذه الحالة لديك بعض الحقوق. أسفله سوف تجد معلومات حول هذه الحقوق. يمكنك أن تستفيد من هذه الحقوق إذا أردت. يمكنك الإستفادة من هذه الحقوق حتى إذا لم تكن تسكن في هولندا أو لديك أوراق الإقامة فيها. للمزيد من المعلومات حول حقوقك، تجدها على الموقع [www.rijksoverheid.nl/slachtofferbeleid](http://www.rijksoverheid.nl/slachtofferbeleid).

### لديك الحق في الحصول على معلومات

لديك الحق حول كيفية حصولك على المعلومات – ليس فقط من أجلكم، ولكن أيضا حول تقديم الشكوى وماذا سيتم فعله بقضيتك فيما بعد.

إذا كنت ترغب في ذلك، فإن الشرطة والنيابة العامة سوف يطلعانك بسير الإجراءات بشأن قضيتك. هل لديك أسئلة حول كيفية سير الأمور بالنسبة لقضيتك؟ إتصل هاتفيا بالشرطة أو بالنيابة العامة. هل تم حجز مقتنيات في ملكيتك؟ إذا لديك الحق تتلقى معلومات حول ذلك.

### لديك الحق في المساعدة

يمكنك الحصول بالمجان على المعلومات والنصائح من طرف بعض المنظمات، مثل المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا. حتى إذا لم تقدم بشكوى عن جريمة جنائية. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا ستقدم لك مساعدة على المستوى القانوني، العملي والنفسي.

إطلع على هذا الموقع على المنظمات التي يمكن لها أن تساعدك [www.slachtofferwijzer.nl](http://www.slachtofferwijzer.nl)

### هل من المسموح أن يساعدك أحد لتقديم شكوى؟

يسمح دائما بأن تتلقى مساعدة من محامي، مثلا عند تقديم شكوى. في بعض الحالات تكون مساعدة المحامي مجانا. هل تريد أن يساعدك شخص آخر، مثلا صديق، أحد أفراد العائلة أو أحد موظفي المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا؟ بإمكانك أن تطلب منا ذلك. إذا لم يكن ذلك مسموحا، فإننا سنقوم بتوضيح السبب لك. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا بإمكانك أن تساعدك في العثور عن محام.

### مترجم بالمجان

لا تتقن اللغة الهولندية؟ أطلب من الشرطة أو وكيل النيابة العامة أن يوفر لك مترجما. إذا أحضرنا لك مترجما عند تقديم شكوى أو سماع أقوالك، فسيكون ذلك مجانا. في حالة رغبتكم في الحصول على نسخة مترجمة من الوثائق التي لها علاقة بشكايتك أو قضيتك الجنائية، بإمكانك أن تبعث برسالة إلى وكيل النيابة العامة أو القاضي. يمكن للمنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا أو المحامي أن يساعدك بالقيام بذلك.

### ما الذي يجب أخذه بعين الاعتبار عند تقديم شكوى؟

- حاول قدر الإمكان أن تتذكر ما حدث بالتحديد. أين وقع ذلك؟ الساعة؟ هل شاهدت الجاني؟ كيف كان شكله أو شكلها؟ هل شاهدت أشياء أخرى، سيارة مثلا؟ هل كان هناك أناس آخرون بالقرب؟ كلما تمكنت من تحديد ذلك بشكل جيد، كلما كان الإحتمال من الوصول إلى المتهم اكبر.
- هل تمت سرقة الأشياء؟ في حالة حصول ذلك، حاول أن تتذكر جيدا وقدر الإمكان ماهي هذه الأشياء. وكيف هو شكلها. هل لديك صور لهذه الأشياء أو أرقام التسلسل للتلفاز مثلا أو الكمبيوتر؟ خذها معك عندما تذهب لتقديم الشكوى.
- خذ معك جواز سفرك، بطاقة هويتك، رخصة القيادة أو بطاقة الإقامة الهولندية، عندما تذهب لتقديم الشكوى.

## 3. تقديم شكوى لدى الشرطة

### كيف يتم تقديم الشكوى؟

- هل ستقدم الشكوى بواسطة الإنترنت؟ في هذه الحالة تجيب على كل الأسئلة وتكتب بنفسك شكابتك. من أجل تقديم شكوى بواسطة الإنترنت ستكون بحاجة إلى رقم DigiD.
- هل ستقدم الشكوى بواسطة الهاتف، في مركز الشرطة، في بيتك أم في العمل؟ في هذه الحالة نتحدث أولا معك. إذا كنت بنفسك ضحية، فسنطرح عليك أسئلة إضافية. نسالك مثلا هل تريد أن تبقى على إطلاع حول سير أطوار قضيتك. لست مجبرا لتقديم الأجوبة على جميع الأسئلة.
- ألم تفهم سؤالا ما؟ يرجى أبلغنا بذلك.
- أنت ملزم بقول الحقيقة فيما يخص شكابتك.
- نحرر في المحضر الشيء الذي تصرح به. بعد ذلك يمكنك قراءة ما كتبناه، وما إذا كان صحيحا . يمكن لنا أيضا أن نقرأ عليك شكابتك. ثم توقع إذا كنت متفقا مع المحتوى. بعد التوقيع، لا يمكنك أن تغير شيئا في الشكوى. شكابتك تصبح بذلك رسمية.
- يمكنك أيضا أن تضيف شيئا إلى شكابتك.
- هل تعرضت أغراضك/أمتعتك لضرر مثلا أو أصبت أنت بجروح؟ أو تعرضت لضرر نفسي لأنك أصبت بصدمة أو خوف؟ أخبرنا بذلك عندما تقدم الشكوى. غالبا يمكنك أن تطالب بالحصول على تعويض من طرف الجاني. لهذا فمن المهم أن يتم وصف هذا الضرر بشكل جيد في شكابتك.
- نحن بحاجة إلى بياناتك الشخصية من أجل إخبارك بالمعلومات. في حالة تغيير عنوان منزلك أو رقم هاتفك أو بريد إلكتروني جديد، أخبرنا بذلك.
- تحصل منا على نسخة أو دليل على تقديمك للشكوى. يمكنك الحصول على ذلك باللغات ، الهولندية، الإنجليزية، الألمانية أو الفرنسية. هل ترغب في الحصول على ذلك بلغة أخرى؟ أطلب إذن الاستعانة بخدمات مترجم.



المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا.  
اتصل رب: +31 900-0101

## 4. بعد تقديمك للشكوى

### هل يمكن لك سحب الشكوى لاحقا؟

هل ندمت على تقديم الشكوى؟ أو أصبحت خائفا؟ ولهذا ترغب في سحب شكابتك لاحقا؟ هذا غير ممكن. لكن يمكنك أن تذهب لدى مركز الشرطة لتطلعنا على سبب المشكلة. الشرطة ستتحدث في الموضوع مع وكيل النيابة العامة. وكيل النيابة العامة هو الذي يقرر ماذا سيتم فعله بشكابتك أو ببقية البحث.

### ماذا نفعله بشكابتك؟

نستخدم شكابتك من أجل البحث عن الجاني، ومن أجل تحديد مهام الشرطة في الشارع. إذا كانت هناك أسباب كافية، فإننا نشرع في إجراء البحث. يمكن أن نطرح عليك المزيد من الأسئلة.

### الحرمة الشخصية / الخصوصية؟

إذا كنت ضحية فإنه مسموح لنا إعطاء بياناتك للمنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا بدورها ستتصل بك. إذا أردت، فيمكنك أن تبلغنا بذلك حتى نتولى تسجيل بلاغك. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا بدورها لا يسمح لها أن تزود جهات أخرى ببياناتك الشخصية. إذا تمكنت الشرطة من إيجاد المتهم، فإن محامي المتهم يحصل على نسخة من شكابتك. يمكن له بذلك التحضير من أجل الدفاع على المتهم.

### البحث من طرف الشرطة

بعد تقديمك للشكوى نشرع في إجراء بحث. نخبرك بسير إجراءات التحقيق. أحيانا نقوم بذلك شخصيا. في الحالات الأخرى نبعث لك برسالة أو يمكنك الإطلاع على ذلك على موقعك الشخصي على [politie.nl](http://politie.nl). بالنسبة للجنح لعمليات السطو و الاعتداء، نخبرك أيضا مؤقتا أين وصلت أطوار البحث بشأنها. هل لديك أسئلة حول سير أطوار قضيتك حاليا؟ إتصل إذن هاتفيا بالنيابة العامة.

في بعض الحالات لا تجري أي بحث. أو نقوم بوقف البحث دون أن نقبض على المتهم. أحيانا تكون المعلومات المتوفرة لدينا قليلة، فلا يمكن لنا أن نصل إلى المتهم الذي يكون قد ارتكب الجريمة. إذا لم ننجز البحث أو أوقفناه، فإننا سنخبرك بالسبب وراء ذلك. هل أنت غير متفق معنا؟ يمكنك إذن أن تبعث برسالة إلى وكيل النيابة العامة أو تقديم شكوى لدى محكمة الإستئناف. في رسالة الشرطة سوف تجد ماذا يمكنك القيام به بالنسبة لحالتك. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا، ستساعدك في ذلك.

## 5. بقية أطوار الإجراءات

### لقد تمكننا من القبض على الجاني، وماذا بعد؟

هل إتفقنا أن نخبرك بسير أطوار البحث؟ في هذه الحالة تتصل بك النيابة العامة. ستخبرك بما سيتم القيام به، هل ستكون هناك جلسة بالمحكمة ومتى، وما هي حقوقك. يمكنك دائما المطالبة بالحصول على معلومات حول شكائتك وحول البحث، ومن المحتمل حتى حول القضية الجنائية، وذلك لدى مكتب دعم الضحايا. معلومات حول كيفية ربط الإتصال بمكتب الضحايا على الموقع [www.slachtofferloket.nl](http://www.slachtofferloket.nl). إذا قرر وكيل النيابة العامة عدم مواصلة الإجراءات بالنسبة لقضيتك، سوف يتم إعلامك بذلك. كما سيتم التوضيح لك لماذا تم توقيف مواصلة الإجراءات. في الرسالة تتم الإشارة أيضا إلى ما يمكنك القيام به إذا لم تكن متفقا مع القرار الذي تم اتخاذه.

### المزيد حول حقوقك كضحية، تجدها على [www.rijksoverheid.nl/slachtofferbeleid](http://www.rijksoverheid.nl/slachtofferbeleid)

### هل ترغب التحدث مع الجاني؟

بعض الضحايا يرغبون التحدث مع الجاني أو المتهم. يمكنك أن تبعث أيضا برسالة. المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا يمكنها أن تحبلك على المنظمات التي تساعد من أجل ربط الإتصال بالجاني أو المتهم. يسألون الجاني أو المتهم أولا إذا كان يرغب أيضا في الإتصال بك أم لا. إذا قبل بذلك، فسيتم ربط الإتصال.

### هل تعرضت لخسائر بسبب الجريمة؟

- في حالة وجود أضرار، إتصل مباشرة بشركة تأمينك. غالبا ما تطلب منك شركة التأمين أن تبعث لها بشكائتك. إبعث لها بنسخة منها أو من دليل الشكوى، وإحتفظ لنفسك بالنسخة الأصلية.
- **هل ألقينا القبض على متهم؟** يمكن لوكيل النيابة العامة أو القاضي أن يقرر تعويض الجاني لخسائرك. يمكن أن يتعلق الأمر مثلا بالتعويض لإتلاف أو سرقة أغراضك، مصاريف طبية أو إفتقادات لمعلومات. سوف تحصل من أجل ذلك على إستمارة الخسائر من طرف النيابة العامة. إذا لم تحصل بعد على التعويض حتى بعد مرور ثمانية أشهر على صدور قرار وكيل النيابة العامة أو القاضي، يمكن لمكتب تحصيل الديون C.JIB أن يسدد لك مسبقا (جزءا من) هذا المبلغ.
- **هل أنت ضحية لجريمة ارتكاب العنف الشديد؟** أو أن أحدا قتل زوجك / زوجتك، ابنك، أباك أو أمك؟ في هذه الحالة يمكن لصندوق ضحايا الجرائم أن يسدد لك مبلغا معينًا. للمزيد من المعلومات إطلع على الموقع [www.schadefonds.nl](http://www.schadefonds.nl) أو إتصل بصندوق ضحايا الجرائم 2000 414 70-31

### لقد وجدنا أغراضك، ماذا بعد؟

- هل وجدنا أغراضك المسروقة؟ غالبا يمكن لك إسترجاعها، لكن أحيانا قد يستغرق ذلك وقتا طويلا.
- هل يرغب الجاني في إرجاعها إليك؟ يمكن لكن أن تتسلم الأغراض الأمتعة في مركز الشرطة.
- هل يرفض الجاني إرجاعها إليك؟ يمكنك أن تطلب بإرجاعها عن طريق وكيل النيابة العامة. هو الذي سيقوم بإخبارك متى يمكن لك أن تأتي لأخذ أغراضك.
- هل تم حجز أغراضك كوسيلة إثبات / دليل في إطار البحث الجنائي؟ لديك الحق أن تعرف أين توجد أغراضك، وهل سيتم إرجاعها إليك ومتى. يمكن للمنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا أن تساعدك في المطالبة بإسترجاع أغراضك. يمكن لك الحصول على المزيد من المعلومات حول الأغراض المحتجزة، على موقع النيابة العامة على الإنترنت.

### ماهي الحقوق الأخرى التي أتمتع بها خلال قضية جنائية؟

- يمكنك أن تطلب للحصول على مستندات من ملف القضية الجنائية. يمكنك أن تطالب بذلك لدى وكيل النيابة العامة أو القاضي. بإمكانك أيضا أن تطلب من وكيل النيابة العامة أن يضيف وثائق إلى ملف قضيتك الجنائية. يمكن لمحام أو المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا أن يساعدوك للقيام بذلك.
- هل أنت ضحية لجنائية أو أنك من أقارب الضحية؟ وهل ستكون هناك جلسة استماع جنائية؟ يمكن لك أن تتحدث أثناء الجلسة وتعبّر عن رغباتك، مثلا العفوية التي ترى أن المتهم يستحقها، أو حول العواقب التي تركتها الجريمة عليك. أحيانا يمكنك أن تتحدث قبل الجلسة مع وكيل النيابة العامة. يمكن لمحام أو المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا أن يساعدوك للتحضير لذلك.
- إذا كنت ترغب في ذلك، يمكن لوكيل النيابة العامة أن يطلعك على إجازة أو إطلاق سراح أو هروب محتمل للمتهم أو الجاني.

### من سيتولى أداء تكاليف التقاضي؟

هل أنت شاهد في قضية جنائية؟ وهل مثلا صرفت مالا بسبب التنقل أو لأنك توقفت عن العمل؟ يمكنك أن تطالب بإرجاع هذه التكاليف من الحكومة. تجد المزيد من المعلومات حول هذا، على ورقة الإستدعاء.

### هل لديك شكوى؟

على الشرطة، وكيل النيابة العامة والقاضي أن يعاملوك بشكل جيد. كما يجب عليهم الأخذ بالحسبان ما هو مهم بالنسبة لك.  
هل لديك شكوى ضد الشرطة؟ يمكنك أن تملأ إستمارة الشكوى على هذا الموقع [www.politie.nl](http://www.politie.nl) أو إتصل بنا هاتفيا بواسطة +31 900-8844



## أهم أرقام الهاتف

- رقم إنذار الشرطة، المطافئ أو سيارة الإسعاف ----- 112  
 الشرطة ----- +31 900-8844  
 الإبلاغ بالجريمة بشكل مجهول ----- +31 800-7000  
 الشرطة من الخارج ----- +31 - 343 57 8844  
 المنظمة الهولندية لمساعدة الضحايا ----- +31 900-0101

رقم هاتف مكتب الضحايا تجدها على [www.slachtofferloket.nl](http://www.slachtofferloket.nl)

### للصم وضعاف السمع

- رقم إنذار الشرطة، المطافئ أو سيارة الإسعاف ----- +31 800-8112  
 الشرطة ----- +31 900-1844

## المواقع على الإنترنت

- [www.politie.nl](http://www.politie.nl)  
[www.slachtofferhulp.nl](http://www.slachtofferhulp.nl)  
[www.om.nl](http://www.om.nl)  
[www.slachtofferwijzer.nl](http://www.slachtofferwijzer.nl)  
[www.slachtofferloket.nl](http://www.slachtofferloket.nl)  
[www.schadefonds.nl](http://www.schadefonds.nl)  
[www.vooreenveiligthuis.nl](http://www.vooreenveiligthuis.nl)  
[www.centrumseksueelgeweld.nl](http://www.centrumseksueelgeweld.nl)  
[www.slachtofferinbeeld.nl](http://www.slachtofferinbeeld.nl)  
[www.meldmisdaadanoniem.nl](http://www.meldmisdaadanoniem.nl)  
[www.politiekeurmerk.nl](http://www.politiekeurmerk.nl)  
[www.rechtsbijstand.nl](http://www.rechtsbijstand.nl)  
[www.rechtspraak.nl](http://www.rechtspraak.nl)  
[www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)  
[www.juridischloket.nl](http://www.juridischloket.nl)  
[www.verlorenofgevonden.nl](http://www.verlorenofgevonden.nl)

## الشرطة على وسائل التواصل الاجتماعي

- تويتر ----- [www.twitter.com/politie](http://www.twitter.com/politie)  
 فيسبوك ----- [www.facebook.com/politie](http://www.facebook.com/politie)  
 يوتيوب ----- [www.youtube.com/politie](http://www.youtube.com/politie)  
 يمكنك تحميل "أب /تطبيق" الشرطة

[www.politie.nl/slachtoffer](http://www.politie.nl/slachtoffer)



« waakzaam en dienstbaar »



17035-1